



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/52
11 June 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях
(Двадцать шестая сессия, 3-5 июня 2003 года)

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ ЕЕ
ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ СЕССИИ**

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях провела свою двадцать шестую сессию 3-5 июня 2003 года. В ее работе приняли участие представители следующих стран: Австрии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Турции, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии присутствовали представители следующей межправительственной организации: Дунайской комиссии (ДК). Была представлена следующая неправительственная организация: Международная организация по стандартизации (ИСО). По приглашению секретариата присутствовал представитель следующей неправительственной организации: Комитета РСВВП (Регионального соглашения о радиотелефонной связи на внутренних водных путях).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/WP.3/50 и Add.1).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

3. Председателем сессии был избран г-н Виктор Воронцов (Российская Федерация).

ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Документация: TRANS/SC.3/115/Rev.2, TRANS/SC.3/WP.3/2001/14, TRANS/SC.3/WP.3/2002/14, TRANS/SC.3/WP.3/2002/21 и Add.1, TRANS/SC.3/WP.3/2003/12, TRANS/SC.3/WP.3/2003/13, TRANS/SC.3/WP.3/2001/18, TRANS/SC.3/WP.3/2002/18, неофициальный документ № 1

4. Рабочая группа приняла к сведению документы TRANS/SC.3/WP.3/2002/21 и Add.1, в которых содержится сводный текст проектов поправок к пересмотренным ЕПСВВП, в предварительном порядке согласованных на предыдущих сессиях. С учетом предложений правительств и речных комиссий, изложенных в документах TRANS/SC.3/WP.3/2003/12 и TRANS/SC.3/WP.3/2003/13, после тщательного обсуждения Рабочая группа приняла следующие решения:

- i) обсуждение термина "частый проблесковый огонь", предложенного Нидерландами в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/14, было отложено до тех пор, пока проводящиеся в рамках речных комиссий и отдельных правительств исследования не позволят прояснить ситуацию в отношении характера желтых проблесковых огней, которые должны использоваться для обозначения высокоскоростных судов на ходу. В этой связи, а также с учетом обеспокоенности секретариата Дунайской комиссии по поводу того, что знак В.10, используемый для обозначения выхода из порта или притока, можно спутать со знаком, используемым для обозначения высокоскоростных судов, правительствам и речным комиссиям было предложено рассмотреть способы, позволяющие избежать такой путаницы. Было решено вернуться к рассмотрению этого вопроса на двадцать восьмой сессии Рабочей группы;

- ii) в текст статьи 1.02(7), приведенный в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1, внести поправки, которые предложила Беларусь в пункте 4 документа TRANS/SC.3/WP.3/2003/13;
- iii) текст статьи 1.07(2) изменить следующим образом: "2. Загрузка или крен судна не должны создавать непросматриваемую зону впереди судна протяженностью более 350 м. Если во время плавания позади судна возникает непросматриваемая зона, то это ограничение видимости можно компенсировать путем использования **радиолокационного оборудования**."¹;
- iv) текст статьи 1.08(2) изменить следующим образом: "2. Все суда, за исключением судов толкаемого состава, кроме толкачей, должны иметь достаточный и квалифицированный экипаж для обеспечения безопасности находящихся на борту лиц, а также безопасности плавания. Однако немоторные суда, счаленные попарно, и некоторые суда, буксируемые в жесткосчаленном соединении, могут не иметь экипажа, **если судно, которое приводит в движение или обеспечивает безопасную стоянку спаренного или жесткосчаленного соединения**, имеет достаточный и квалифицированный экипаж для обеспечения безопасности находящихся на борту лиц, а также безопасности плавания.";
- v) в тексте статьи 1.09(4) на английском и русском языках, приведенном в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1, термин "свидетельство" следует заменить термином "**удостоверение**", используемым в статье 4.05(1) b), к которой относится статья 1.09(4);
- vi) к правительствам и речным комиссиям была обращена просьба рассмотреть вопрос о необходимости изменения описания и формы представления знака 66, а также всех других запрещающих знаков в соответствии с предложениями Беларуси, содержащимися в пунктах 8 и 11 документа TRANS/SC.3/WP.3/2003/13; т.е. речь идет о том, что изображения запрещенных предметов или видов деятельности должны быть перечеркнуты диагональной красной полосой, а не находиться поверх этой полосы;
- vii) сноска к статье 3.10, приведенная в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21, должна относиться к пункту 4, а не к пункту 3, как было неверно указано в варианте текста на английском языке;

¹ Компетентные органы могут также предписать использование перископов с плоским отражателем.

- viii) в тексте статьи 1.09(4), содержащемся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1, после слова "лицо" добавить **"в возрасте не менее 18 лет"**;
- ix) привести текст статей 3.27 и 3.28, а также пункта 1.5 с) приложения 3 на русском языке в соответствии с определением термина "частый проблесковый огонь", содержащегося в статье 1.01 t) ЕПСВВП в документе TRANS/SC.3/115/Rev.2. Во всех случаях вместо термина "проблесковый огонь", приведенного в действующем тексте ЕПСВВП, следует использовать термин "частый проблесковый огонь", определенный в статье 1.01 t);
- x) текст статьи 4.05(1) a), содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1, изменить следующим образом:

"1. Суда могут использовать радиолокатор или оборудование ECDIS для внутреннего судоходства, система которого может применяться для эксплуатации судна с наложением радиолокационного изображения (навигационный режим) только в том случае, если:

а) они оборудованы радиолокационной установкой, или, в соответствующих случаях, оборудованием ECDIS для внутреннего судоходства, приспособленными к потребностям внутреннего судоходства, и индикатором скорости изменения курса. Это оборудование должно находиться в исправном рабочем состоянии и должно быть сертифицировано с учетом потребностей внутреннего судоходства на основании предписаний соответствующих компетентных органов. Однако паромы, не передвигающиеся самостоятельно, могут не иметь индикатора скорости изменения курса";

- xi) текст статьи 6.28(11), приведенный в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1, изменить следующим образом:

"11. При приближении к местам отстоя судов около шлюзов, а также при входе в шлюзы и при выходе из них высокоскоростные суда должны двигаться со скоростью, не позволяющей причинить никакого ущерба шлюзам, судам или плавучему материалу и не создающей никакой опасности для лиц, находящихся на борту";

- xii) текст статьи 6.33(1), приведенный в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1, изменить следующим образом:

"1. При плавании в условиях ограниченной видимости суда и составы, не имеющие возможности использовать радиолокатор, должны немедленно следовать **до ближайшего места безопасной стоянки**. Во время движения до этой **стоянки они должны соблюдать особые меры предосторожности, предусмотренные настоящими Правилами: ...**";

- xiii) после получения подтверждения от правительства Сербии и Черногории в таблицу, содержащуюся в приложении 1, внести поправку посредством замены позиции "Югославия YU" на "**Сербия и Черногория YU**".

5. Секретариату было поручено подготовить к двадцать восьмой сессии Рабочей группы проект резолюции SC.3, содержащий поправки к тексту ЕПСВВП, приведенному в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/21 и Add.1 и измененному в соответствии с пунктом 4 выше. Рабочая группа просила правительства и речные комиссии вновь изучить поправки, согласованные в предварительном порядке на нынешней сессии, и передать в секретариат **до 15 февраля 2004 года** свои комментарии и замечания по ним, особенно в отношении определения и характеристик частых проблесковых огней желтого цвета, используемых для обозначения высокоскоростных судов (касается глав 1 и 3 и приложения 5).

6. Представитель Хорватии предложил рассмотреть целесообразность разъяснения в ЕПСВВП термина "ограниченная видимость", как это было сделано в Основных правилах плавания по Дунаю (ОППД). По его мнению, четкое определение этого термина, который широко используется в ЕПСВВП, могло бы быть особенно полезным в случае судебных разбирательств. Рабочая группа просила Дунайскую комиссию передать в секретариат **до 15 февраля 2004 года** положения ОППД, касающиеся определения термина "ограниченная видимость", и решила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей двадцать восьмой сессии.

7. Представитель секретариата Дунайской комиссии выразил обеспокоенность в связи с непрекращающимся процессом внесения поправок в ЕПСВВП; по этой причине его организации трудно следить за работой, проводящейся в Женеве. Он предложил составить график работы по внесению поправок в ЕПСВВП таким образом, чтобы тексты с внесенными в них поправками оставались в силе без изменения в течение по крайней мере 3-5 лет.

8. Было отмечено, что Рабочая группа SC.3 на своей сорок шестой сессии приняла к сведению текст Международной конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами (неофициальный документ № 1), которая была принята в рамках Международной морской организации (ИМО), и поручила Рабочей группе SC.3/WP.3 изучить ее текст и рассмотреть возможность внесения поправок в ЕПСВВП с целью запрещения использования вредных противообрастающих покрытий на судах внутреннего плавания в соответствии с положениями Конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами (TRANS/SC.3/158, пункт 6). Представитель секретариата Дунайской комиссии проинформировал Рабочую группу о том, что текст ОППД недавно был изменен с целью запрещения использования на судах внутреннего плавания свинцовосодержащих и некоторых других видов покрытия. Рабочая группа поручила секретариату распространить указанные выше положения Дунайской комиссии и подготовить проект поправки к статье 9.06 ЕПСВВП с надлежащим учетом статьи 4 Конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами. Было решено вернуться к рассмотрению этого пункта на двадцать восьмой сессии Рабочей группы.

9. Было также отмечено, что в соответствии с просьбой Комитета по внутреннему транспорту, касающейся проблемы транспорта и безопасности, Рабочая группа SC.3 на своей сорок шестой сессии предложила Рабочей группе SC.3/WP.3 изучить вопрос о необходимости внесения поправок в Соглашение СМВП, Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17), и/или любые другие документы ЕЭК ООН по вопросам внутреннего водного плавания посредством включения в них положений, направленных на укрепление безопасности на борту судов, осуществляющих плавание и находящихся в портах, а также вынести свои рекомендации в этой связи, представив их Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения (TRANS/SC.3/158, пункт 4). Рабочая группа подчеркнула важное значение повышения безопасности на борту судов внутреннего плавания, которые сами могут быть использованы в качестве орудия террора. Она подчеркнула, что эту работу следует проводить в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами, как, например ЕС и ЦКСР. Правительствам, Европейской комиссии и речным комиссиям было предложено передать в секретариат **до 15 февраля 2004 года** свои соображения и конкретные предложения, имеющие отношение к мандату этой Рабочей группы, т.е. относительно возможных поправок к ЕПСВВП (например, на основе ужесточения режима доступа к судам, введения должности сотрудника по вопросам безопасности на борту пассажирских судов некоторых типов и т.д.), включения возможных положений по безопасности в рамках будущей речной информационной

службы (РИС) и подготовки соответствующих поправок к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП).

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ "СИГНАЛИЗАЦИЯ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ (СИГВВП)"

Документация: TRANS/SC.3/108 и Add.1 и Add.1/Corr.1; TRANS/SC.3/WP.3/2002/17 и Add.1-2; TRANS/SC.3/WP.3/2002/19; TRANS/SC.3/WP.3/2003/14; TRANS/SC.3/WP.3/2003/15

10. На своей двадцать четвертой сессии Рабочая группа приняла к сведению проект поправок к СИГВВП в черно-белом исполнении (TRANS/SC.3/WP.3/2002/19), который был подготовлен секретариатом по ее поручению, и предложила правительствам и речным комиссиям изучить этот проект поправок и представить свои замечания и предложения по его содержанию (TRANS/SC.3/WP.3/48, пункт 27). Рабочая группа рассмотрела проект поправок к СИГВВП в свете замечаний правительств (TRANS/SC.3/WP.3/2003/14) и решила изменить его следующим образом:

- i) пункт 1.1.8 СИГВВП изменить следующим образом:

"1.1.8 Цвет огней

Цветность огней должна находиться в пределах цветности, определенных в рекомендациях Международной комиссии по светотехнике ("Цвет световых сигналов", публикация МКС № 2.2 (ТС-1.6) от 1975 года);

- ii) добавить сноску 1 к главе 5 "Сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям" следующего содержания: **"На внутренних водных путях Беларуси, Казахстана, Молдовы, Российской Федерации и Украины действуют сигнальные знаки в соответствии с национальными правилами."**;

11. Секретариату было поручено подготовить проект резолюции Рабочей группы по внутреннему водному транспорту по поправкам к СИГВВП, изложенным в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/19 и измененным в соответствии с пунктом 10 выше, и представить его для дальнейшего рассмотрения и принятия Рабочей группой SC.3 на ее предстоящей сорок седьмой сессии (7-9 октября 2003 года).

12. Рабочая группа высоко оценила проект инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям (TRANS/SC.3/WP.3/2003/15), который был подготовлен делегацией Нидерландов с должным учетом стандартов, представленных на ее двадцать четвертой сессии правительствами Нидерландов и Украины, а также Дунайской комиссией (TRANS/SC.3/WP.3/2002/17 и Add.1-2). Было отмечено, что данную инструкцию следует принять в качестве резолюции Рабочей группы по внутреннему водному транспорту отдельно от ЕПСВВП и СИГВВП. Секретариату было поручено подготовить проект такой резолюции. Правительствам и речным комиссиям было предложено изучить проект этой инструкции, содержащийся в документе (TRANS/SC.3/WP.3/2003/15), и передать свои комментарии и замечания по этому проекту в секретариат до **15 февраля 2004 года**. Рабочая группа решила вернуться к рассмотрению проекта резолюции SC.3, который будет подготовлен секретариатом с учетом возможных комментариев и замечаний правительств и речных комиссий, на своей двадцать восьмой сессии.

РАЗРАБОТКА ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ ТРЕБОВАНИЙ К ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЕ (РИС)

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2003/11

13. Рабочая группа приняла к сведению Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб, разработанные Постоянной международной ассоциацией конгрессов по судоходству (ПМАКС) (TRANS/SC.3/WP.3/2003/11). Она была проинформирована о том, что ЦКСР недавно рекомендовала своим государствам-членам вести работу по созданию службы РИС на основе вышеуказанных Руководящих принципов ПМАКС. Кроме того, она была проинформирована о том, что текст этих Руководящих принципов будет вскоре усовершенствован.

14. Рабочая группа сочла, что эти Руководящие принципы охватывают все аспекты деятельности будущей службы РИС и могут послужить основой для разработки соответствующего документа ЕЭК ООН в этой области. Правительствам было предложено изучить документ TRANS/SC.3/WP.3/2003/11 и передать в секретариат свои комментарии и замечания к нему до **15 февраля 2004 года**. Было решено вернуться к рассмотрению текста Руководящих принципов на двадцать восьмой сессии Рабочей группы с целью представления его Рабочей группе SC.3 для изучения и утверждения в качестве ее резолюции.

ЕДИНООБРАЗНАЯ СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ ПО ЕВРОПЕЙСКИМ ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2003/10

15. Рабочая группа приняла к сведению Руководство и критерии для служб движения судов на внутренних водных путях, разработанные Международной ассоциацией маячных служб (МАМС) (TRANS/SC.3/WP.3/2003/10). Было отмечено, что Руководство для СДС вместе со стандартом ECDIS для внутреннего судоходства (принятым ранее Рабочей группой SC.3 в качестве ее резолюции № 48, TRANS/SC.3/156) представляют собой два основных элемента будущей службы РИС. Правительствам и речным комиссиям было предложено проинформировать секретариат о любых замечаниях и изменениях к тексту Руководства для СДС до **15 февраля 2004 года**. Делегации Австрии, Нидерландов, Хорватии и Швейцарии заявили, что они готовы принять и Руководящие принципы РИС, и Руководство для СДС в том виде, в каком они изложены в документах TRANS/SC.3/WP.3/2003/11 и TRANS/SC.3/WP.3/2003/10. Однако Рабочая группа решила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей двадцать восьмой сессии с целью подробного рассмотрения текста Руководства для СДС и его представления Рабочей группе SC.3 для рассмотрения и принятия в качестве ее резолюции.

16. Представитель ИСО г-н С.Х. Пирсел, являющийся председателем Технического комитета ИСО ТК8 по корабельной и другой морской технике, проинформировал Рабочую группу о деятельности его организации, направленной на введение стандартов ИСО по безопасности интермодальных сетей снабжения, и о ее значении для стандартизации информационной технологии (ИТ). Он заявил, в частности, что ИСО следует включить в число международных органов, занимающихся морской стандартизацией, которые перечислены в разделе 8(5) Руководящих принципов ПМКАС, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/11.

17. Председатель Комитета РСБВП г-н А.С. Калинин (Румыния) проинформировал Рабочую группу о выполненной Комитетом РСБВП работе, имеющей непосредственное отношение к организации службы РИС и сети СДС на внутренних водных путях Европы и касающейся использования средств связи.

18. Рабочая группа поблагодарила представителей ИСО и Комитета по РСБВП за представленную ими информацию, которую она приняла к сведению.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/51; TRANS/SC.3/WP.3/2003/3; TRANS/SC.3/WP.3/2002/12; TRANS/SC.3/WP.3/2000/11; TRANS/SC.3/WP.3/1999/19; TRANS/SC.3/WP.3/R.28 и Corr.1; TRANS/SC.3/WP.3/R.68

- а) Рекомендации относительно технических предписаний для электронного бортового навигационного оборудования и его установки на судах, включая, в частности, радиолокационные установки и индикаторы скорости изменения курса

19. Рабочая группа на своей двадцать пятой сессии рассмотрела проект измененного текста главы 10B "Рулевая рубка" приложения к пересмотренной резолюции № 17 (TRANS/SC.3/WP.3/2003/3), дополненный положениями о радиолокационных установках и индикаторах скорости изменения курса, внесла в него поправки, указанные в пункте 28 документа TRANS/SC.3/WP.3/51, и представила этот текст Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для дальнейшего рассмотрения и предварительного утверждения. Было сочтено, что пункты 10B-4.9 - 10B-4.10 проекта этой главы, приведенные в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/3 и содержащие общие технические параметры радиолокационных установок, несовместимы с остальной частью текста главы, поэтому они были исключены из окончательного текста. Рабочая группа решила вернуться к рассмотрению этих двух пунктов на своей двадцать шестой сессии и выяснить, должны ли эти положения стать составной частью ЕПСВВП либо приложения к пересмотренной резолюции № 17 (TRANS/SC.3/WP.3/51, пункты 27-30).

20. Приняв во внимание текст проекта статьи 4.05(1), изложенный в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21/Add.1 и измененный в соответствии с пунктом 4 х) выше, Рабочая группа поручила секретариату подготовить к предстоящей сорок седьмой сессии Рабочей группы SC.3 проект приложения 10 к ЕПСВВП, содержащего вышеупомянутые общие технические параметры радиолокационной установки, и просила Рабочую группу SC.3 принять решение о том, следует ли Рабочей группе SC.3/WP.3 продолжать изучение этого вопроса в рамках внесения поправок в ЕПСВВП, либо проинструктировать ее иным образом.

- б) Сроки проведения следующих сессий

21. Двадцать седьмую и двадцать восьмую сессии Рабочей группы планируется провести 17-19 марта 2004 года и 8-10 июня 2004 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

22. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила доклад о работе своей двадцать шестой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
